

**PRAVILA PONAŠANJA
U LUCI ZA UNUTRASNJI SAOBRAĆAJ –
ADRIATIC 42**

**PORT FOR DOMESTIC MARITIME
TRAFFIC – ADRIATIC 42'S
OPERATING RULES**

1. Uvod

- 1.1. Ovim Pravilima su definisana pravila i procedure za efikasno funkcionisanje Luke za unutrašnji saobraćaj – Adriatic 42 (u daljem tekstu: Luka), kojom upravlja Adriatic 42, u cilju zaštite interesa svih korisnika Luke (u daljem tekstu: Pravila).
- 1.2. Ova Pravila predstavljaju sastavni dio svih ugovora koji su potpisani (ili će biti potpisani, u zavisnosti od slučaja) između Adriatic 42 i lica koja će imati pristup Luci u različite svrhe (u daljem tekstu: Korisnik ili Korisnici).
- 1.3. Adriatic 42 može s vremena na vrijeme dati Korisnicima Luke dodatna uputstva uz ova Pravila i/ili uputstva koja se razlikuju od ovih Pravila i/ili mijenjaju ova Pravila, kako budu smatrali odgovarajućim. Korisnici će biti obaviješteni u pisanom obliku o bilo kojim takvim izmjenama.
- 1.4. Ova Pravila će se primjenjivati na Korisnike, njihove zaposlene, posjetioce i ostala lica prisutna u Luci na njihov zahtjev i/ili po njihovom saznanju.
- 1.5. Ova Pravila će stupiti na snagu na dan njihovog donošenja.

2. Opšta pravila

- 2.1. Korisnici su u obavezi da obavljaju svoje aktivnosti na prikladan način, tako da ne prouzrokuju bilo koji razlog za primjedbe, naknadu štete ili kazne koje može da zahtjeva bilo koje lice, odnosno Adriatic 42 i/ili drugi Korisnici.

1. Recitals

- 1.1. These Rules define the regulations and procedures for the efficient operation of the Port for domestic maritime traffic – Adriatic 42 (hereinafter: the Port), which is managed by Adriatic 42, for the benefit of all users of the Port (hereinafter: the Rules).
- 1.2. The Rules are an integral part of the all agreements, which were signed (or will be signed, as the case may be) between Adriatic 42 and a persons who will have an access in the Port for different purposes (hereinafter: the User(s)).
- 1.3. Adriatic 42 may from time to time give the Users of the Port additional instructions to these Rules and/or instructions different from this Rules and/or change these Rules, all as it may deem fit. The Users will be notified in writing of any and all such changes.
- 1.4. These Rules shall apply to the Users, their employees, visitors and any other person present in the Port to their request and/or at their knowledge.
- 1.5. These Rules shall come into force on the day of their enactment.

2. General rules

- 2.1. The Users are bound to perform their activities in an appropriate manner so as not to cause any reason for complaints, damage compensation or fines raised by anybody and namely by Adriatic 42 or the other Users.

- | | |
|--|--|
| <p>2.2. Korisnici neće proizvoditi neprimjerenu buku ili neprijatne mirise, niti dozvoliti pojavu istih u prostorijama ili otvorenim površinama Luke, niti će na bilo koji drugi način ometati druge Korisnike i/ili njihove aktivnosti.</p> | <p>2.2. The Users shall not cause any inappropriate noise or smell nor allow it within the premises of the Port, nor shall they in any other way disturb other Users and/or their activities.</p> |
| <p>2.3. Nudjenje robe, vrbovanje i pokušaji da se nešto proda u javnim prostorima Luke su zabranjeni i Korisnici će saradivati u sprječavanju tih aktivnosti.</p> | <p>2.3. Offering of goods, soliciting and peddling in public areas of the Port are prohibited, and the Users will co-operate in preventing such activities.</p> |
| <p>2.4. Pušenje u objektima Luke, kao i na javnim površinama Luke gdje je to označeno, strogo je zabranjeno.</p> | <p>2.4. Smoking in the Port's facilities and in public areas where it is marked, is strictly prohibited.</p> |
| <p>2.5. Tokom obavljanja svoje poslovne aktivnosti, Korisnik je obavezan pridržavati se propisa koji regulišu zaštitu na radu i protivpožarnu zaštitu.</p> | <p>2.5. While performing its business activities, the User is required to comply with regulations governing occupational safety and fire protection.</p> |
| <p>3. Ulazak motornih vozila Korisnika</p> | <p>3. Entry of motor vehicles of the Users</p> |
| <p>3.1. Pristup Luci motornim vozilima je obezbjeđen kroz kontrolisane ulaze za vozila.</p> | <p>3.1. Access to the Port by motor vehicles is ensured through controlled entrances for the vehicles.</p> |
| <p>3.2. Korisnici imaju pravo da koriste odgovarajući broj parking mjesta, u skladu sa ovim Pravilima i dodatnim uputstvima Adriatic 42.</p> | <p>3.2. The Users are entitled to use the appropriate number of parking spaces, in accordance with these Rules and additional instructions of Adriatic 42.</p> |
| <p>3.3. Pristup parking mjestima je kontrolisan putem sistema. Prije pristupa parking mjestu, svako vozilo sa pravom parkiranja u Luci, mora biti prethodno odobreno i registrovano u Adriatic 42 sistemu koji upravlja parkingom.</p> | <p>3.3. Access to parking spaces is controlled through a system. Before accessing the parking spaces, each vehicle allowed to park in the Port, must be previously approved and registered within the Adriatic 42's system that manages the parking.</p> |
| <p>3.4. Sva neobilježena parking mjesta predviđena su za upotrebu od strane svih Korisnika, u skladu sa ovim Pravilima i svim dodatnim uputstvima Adriatic 42.</p> | <p>3.4. All unmarked parking places are intended for use by all Users, in accordance with these Rules and additional instructions of Adriatic 42.</p> |
| <p>3.5. Zabranjeno je parkiranje ispred zgrada, na trotoaru i u zonama koje su namjenjene za kretanje pješaka. Nije dozvoljeno parkiranje motora, bicikala, električnih skutera i sl. van označenih zona.</p> | <p>3.5. Parking in front of the buildings, on the sidewalk and in areas intended for pedestrian movement is not allowed. No motorcycles, bicycles, electric scooters etc. are allowed to be parked outside of the designated areas.</p> |

3.6.	Pristup Luci može biti uskraćen bilo kom licu za koje Adriatic 42 utvrdi da njegovo prisustvo i/ili postupci mogu ugroziti bezbjednost, dobru reputaciju ili interese drugih Korisnika ili Adriatic 42.	3.6.	The access to the Port can be denied to any person whom Adriatic 42 finds its presence and/or conduct may put in danger the safety, good reputation or interests of the Users or Adriatic 42.
4.	Služba za komunikaciju sa Korisnicima	4.	User Relations
4.1.	Adriatic 42 Služba za komunikaciju pruža podršku u vezi sa svim uslugama za cijelu Luku.	4.1.	The Adriatic 42's User Relations provides support related to all services throughout the entire Port.
4.2.	Usluge Službe za komunikaciju su dostupne tokom redovnog radnog vremena.	4.2.	The User Relations services are available during the regular working hours.
4.3.	Sve tehničke prijave i one koje se tiču najave posjetilaca Službi za komunikaciju moraju biti prosljeđene,	4.3.	All technical applications and those related to visitors' announcements should be submitted to the User Relations.
4.4.	Svi hitni slučajevi gdje postojeća šteta može biti uvećana tokom vremena, moraju biti prijavljeni telefonom Službi za komunikaciju odmah.	4.4.	All urgent cases where the relevant damage may be increased over the time must be reported to the Client Relations immediately by telephone.
4.5.	U slučaju hitne prijave, Korisnici bi trebalo da nazovu dežurni telefon Službe za komunikaciju br. 067909337 što je to prije moguće.	4.5.	In an event of urgent applications, the Users should make a call to the Client Relations phone number 067909337 as soon as possible.
5.	Ponašanje i profesionalni odnos	5.	Conduct and Behavior
	Svi korisnici moraju se ponašati profesionalno i ljubazno u svakom trenutku. Očekuje se poštovanje prema zaposlenima u brodogradilištu, klijentima i drugim izvođačima radova.		The users must demonstrate respectful, professional behavior at all times. Courtesy toward shipyard staff, clients, and fellow contractors is essential.
	Brodogradilište je aktivno i regulisano radno okruženje. Korisnici su dužni da poštuju radni prostor, opremu, tok rada i sve bezbjednosne protokole.		The shipyard is an active and regulated worksite. Users are required to respect the operational flow, equipment, and safety protocols at all times.
6.	Pristup i ograničenja	6.	Access and Restrictions
	Ulazak u radionice nije dozvoljen bez prethodnog odobrenja uprave brodogradilišta. Ova mjera je uvedena radi		Entry into any workshop area is not permitted unless explicitly authorized by shipyard management. This restriction is in place to

zaštite bezbjednosti i očuvanja kontrole nad specifičnim procesima rada.

ensure safety and limit unauthorized interaction with sensitive work areas.

Zbog osiguranja i odgovornosti, korisnici ne smiju koristiti alate u vlasništvu brodogradilišta.

For insurance and liability reasons, users are strictly prohibited from using any tools owned by the yard.

7. Organizacija događaja

7. Organization of events

- 7.1. Korisnici neće organizovati događaje i/ili stvoriti uslove za okupljanje velikih grupa ljudi u Luci i/ili njenom okruženju bez prethodnog odobrenja Adriatic 42.

- 7.1. The Users shall not organize events and/or create conditions for the gathering of large groups of people in the Port and/or in its surroundings without prior approval from Adriatic 42.

8. Čišćenje

8. Cleaning

- 8.1. Korisnici su dužni da u upotrebljavanim prostorijama održavaju čiste zidove, plafone, pod, tepih, ventilacione rešetke i unutrašnju stranu fasade.

- 8.1. The Users are obliged to keep clean walls, ceilings, floor, carpet, ventilation grills and inner side of the facade in used premises.

- 8.2. Čišćenje i održavanje u okviru prostorija Luke vršiće se u vremenu koje odrede Korisnici i to na način koji neće ometati druge Korisnike.

- 8.2. The cleaning and maintenance within the Port's premises will be carried out at the time specified by the Users and in a manner that does not disturb other Users.

- 8.3. Korisnici ne smiju u okviru Luke da upotrebljavaju proizvode za čišćenje koji su lako zapaljivi ili čijom upotrebom može nastupiti eksplozija ili požar, čiji miris je neprijatan i/ili proizvode koji nisu u skladu sa ekološkim zahtjevima postavljenim primjenljivim propisima.

- 8.3. The Users shall not use within the Port cleaning products that are easily flammable or may cause an explosion or fire, whose smell could be found unpleasant and/or which do not meet ecological requirements set by the applicable regulations.

- 8.4. Korisnici su dužni da osiguraju da voda posuta po podu javnih prostora prilikom čišćenja ili na bilo koji drugi način, odmah nakon završetka čišćenja bude isušena, a ukoliko to nije moguće, da oznakom upozorenja upozore druge Korisnike na potencijalnu opasnost.

- 8.4. The Users shall ensure that water poured on the floor of public areas during cleaning or for any other reason, is drained immediately after the cleaning is done, and if this is not possible, that the appropriate signage is put to warn other Users/visitors of this potential hazard.

- 8.5. Tokom čišćenja u Luci (bilo unutrašnjeg ili spoljašnjeg čišćenja) Korisnici ne smiju koristiti javne površine Luke za odlaganje sredstava za čišćenje, niti na tim mjestima odlagati bilo koji otpad.

- 8.5. During the cleaning works of the Port (either outer or inner cleaning) the Users shall not use the public areas of the Port for depositing of material neither it shall place there any wastes.

9. Upravljanje otpadom i njegovo uklanjanje

- 9.1. Svaki Korisnik je u obavezi da osigura pravilno upravljanje otpadom u skladu sa važećim propisima u oblasti upravljanja otpadom. Korisnik je dužan da vrši selekciju otpada i pobrine se za njegovo uklanjanje. Korisnici su u obavezi da izvrše klasifikaciju otpada ukoliko se radi o opasnom otpadu i zbrinu ga u skladu sa regulativom koja uređuje ove radnje.
- 9.2. Svaki Korisnik će biti odgovoran, o sopstvenom trošku, za bezbjedno i zakonsko upravljanje i uklanjanje otpada.
- 9.3. Svi Korisnici moraju preduzeti neophodne mjere kako bi osigurali da sve povjerljive i osjetljive informacije/materijali budu odloženi na način kojim štite sopstvene interese.

10. Bezbjednost

- 10.1. Korisnici moraju ispuniti sve relevantne obaveze propisane zakonom i saradivati sa Adriatic 42, sve kako bi se osiguralo da Luka bude u mogućnosti da pruži bezbjedno i higijensko okruženje i kako bi se eliminisalo bilo koji potencijalni uzrok opasnosti.
- 10.2. Korisnici će biti isključivo odgovorni za sigurnost i bezbjednost u dijelu Luke u kojoj obavljaju aktivnosti i za nadgledanje i održavanje svojih sistema tehničke zaštite u ispravnom radnom stanju u skladu sa važećim propisima.
- 10.3. Korisnici će osigurati da su svi proizvodi donijeti u Luku ili koji se u njoj koriste bezbjedni i odgovarajući u pogledu njihove predviđene namjene i da su svi zahtjevi u vezi sa zdravstvenim rizikom, ukoliko ga ima, ispunjeni.

9. Management and removal of waste

- 9.1. Each User is obliged to ensure proper waste management in accordance with the applicable regulations in the field of waste management. The User is obliged to separate the waste on their premises and take care of its removal. The User is obliged to classify the waste if it is hazardous waste and to dispose of it in accordance with the regulations that regulate these actions.
- 9.2. Each User shall be responsible, at its own cost and expenditure, for the safe and legal selection and removal of the waste.
- 9.3. All Users are required to take the necessary measures to assure all sensitive and confidential information/materials are disposed of in a manner to protect their own interests.

10. Security

- 10.1. The Users are required to meet all relevant obligations prescribed by law, and cooperate with Adriatic 42, all in order to ensure that the Port is able to provide a safe and sanitary working environment and to eliminate any potential cause of danger.
- 10.2. The Users shall have sole responsibility for the security and safety within the part of the Port, where perform activities, and for monitoring and maintenance of its technical security systems in proper operating condition in accordance with applicable regulation.
- 10.3. The Users should ensure that all products brought to the Port or used in them are safe and appropriate in regard to their proposed purpose and that all requirements related to health risk, if any, are fulfilled.

- | | |
|---|---|
| <p>10.4. Korisnici će osigurati da dobavljači koje angažuje i posjetioci Korisnika ne ometaju bezbjedno radno okruženje Luke.</p> | <p>10.4. The Users should ensure that the suppliers engaged by the Users and Users' visitors do not obstruct the safe working environment of the Port.</p> |
| <p>10.5. Bez odstupanja od gore navedenog, Adriatic 42 će vršiti opšti nadzor nad bezbjednošću javnih površina Luke.</p> | <p>10.5. Without derogating from the aforesaid, Adriatic 42 shall perform overall supervision of the physical safety of public areas of the Port.</p> |
| <p>10.6. Korisnici imaju obavezu da prijave Adriatic 42 svaku krađu, neovlašćene ulaske u Luku, sumnjive aktivnosti ili izvršenje bilo kog krivičnog djela, kako bi se preduzele neophodne mjere.</p> | <p>10.6. The Users are bound to report to Adriatic 42 any theft, unauthorized entries into the Port, suspicious activities or committing of any criminal act, so that necessary measures can be taken.</p> |
| <p>11. Zaštita od požara i opšte mjere bezbjednosti</p> | <p>11. Fire protection and general security measures</p> |
| <p>11.1. Korisnici su obavezani da se pridržavaju uputstva za postupanje u slučaju požara objavljenog od strane Adriatic 42, u skladu sa mjerodavnim zakonskim propisima.</p> | <p>11.1. The Users are obliged to adhere to the instructions for action in case of fire introduced issued by Adriatic 42, in accordance with applicable legal regulations.</p> |
| <p>11.2. Neovlašćeno korišćenje ili oštećenje instalacija i sredstava za zaštitu od požara je izričito zabranjeno.</p> | <p>11.2. Unauthorized use or damaging of installations and devices for fire protection is strictly prohibited.</p> |
| <p>11.3. Zapaljivi materijali i eksploziv se ne smiju držati niti koristiti u Luci, osim ako su zapaljivi materijali neophodni za obavljanje aktivnosti Korisnika.</p> | <p>11.3. No flammable materials or explosives shall be kept or used in the leased premises, except the flammable materials which are required for the performing activities by the Users.</p> |
| <p>11.4. Korisnici imaju obavezu da se pridržavaju istaknutih znakova o zabrani pušenja i da preduzmu sve potrebne mjere kako bi se rizici od eventualnog požara potpuno eliminisali.</p> | <p>11.4. The Users are obliged to adhere to the displayed no-smoking signs and to take all necessary measures in order to completely eliminate the risks of a possible fire.</p> |
| <p>11.5. Adriatic 42 može organizovati protiv-požarne i evakuacione vježbe u skladu sa svojom slobodnom ocjenom i saglasno internim aktima, odnosno Planu evakuacije i Uputstvu za postupanje u slučaju požara, ili ako se to zahtjeva relevantnim pravnim propisima i standardima, ili od strane državnih organa. Svaki Korisnik će imenovati najmanje jednog zaposlenog kao</p> | <p>11.5. Adriatic 42 may organize fire-protection and evacuation exercises according to its discretion and in accordance with the Adriatic 42's internal acts, i.e., the Evacuation Plan and the Instructions for action in case of fire, or as required by respective legal regulations and standards or state authorities. Each User shall name a minimum of one employee to act as its</p> |

ovlaštenog predstavnika od koga će se zahtijevati da prisustvuje takvim vježbama, osim u koliko se u skladu sa instrukcijama Adriatic 42 zahtjeva prisustvo svih lica zaposlenih u Luci (u tom slučaju Korisnik je dužan da obezbijedi njihovo prisustvo na zakazanim vježbama).

representative, who shall be required to attend such exercises, unless according to the instructions of Adriatic 42, the attendance of all persons working at the Port is required (in such event, the User shall insure their presence at the said exercises).

11.6. Strogo je zabranjeno postavljati bilo koje predmete, koji mogu predstavljati prepreku na putu koji je predviđen za izlaz u slučaju opasnosti.

11.6. It is strictly forbidden to install any objects that can represent an obstacle on the path provided for the exit in case of emergency.

11.7. Radovi koji uključuju varenje, brušenje, sječenje i slične aktivnosti mogu se izvoditi isključivo uz prethodno izdatu dozvolu za vruće radove. Radovi ne smiju početi bez izdate dozvole i sprovedenih mera zaštite.

11.7. Any hot work activities (such as welding, grinding, or cutting) must be authorized through the official Hot Work Permit process. Work may not begin until the permit is issued and safety measures are confirmed.

11.8. Sve aktivnosti korisnika moraju biti usklađene sa rasporedom farbarskih radova. Plan rada se mora unaprijed dostaviti radi koordinacije.

11.8. The users must coordinate their activities with the yard's paint work schedule. All work plans must be submitted in advance to ensure proper integration.

12. Zahtjevi za korišćenje opreme

Svi zahtjevi za korišćenje viljuškara ili kranova brodogradilišta moraju biti podnijeti najmanje 24 sata unaprijed. Korišćenje je moguće samo uz odobrenje ovlaštenog predstavnika uprave i u skladu sa propisanim procedurama.

12. Equipment Use Requests

Use of the shipyard's forklifts or cranes must be requested at least 24 hours in advance. Approval must be granted by the appointed Board Representative, and all movements must comply with internal safety procedures.

13. Kontrola pristupa

13.1. Pristup Luci se kontinuirano nadgleda.

13.2. Korisnici mogu da pristupe Luci u cilju obavljanja aktivnosti kako je to posebno dogovoreno sa Adriatic 42.

13. Access control

13.1. Access to the Port is supervised continuously.

13.2. The Users may access the Port for the purpose of performing activities as specifically agreed with Adriatic 42.

14. Privremeno zatvaranje

14.1. U slučaju potrebe (kao što su tuča, kvar, uznemiravanje javnosti ili drugo kršenje javnog reda ili slično, ili potreba za

14. Temporary Closure

14.1. In the case of need (such as brawl, breakdown, public disturbance or some other violence of the public order and similar, or

održavanjem, popravkama, promjenama ili unaprijeđenjima u javnim prostorima Luke, Adriatic 42 može odlučiti da privremeno zatvori Luka ili neki njegov dio. Ukoliko je moguće, Korisnici će biti obavješteni tako da mogu da preduzmu sve potrebne mjere kako bi zaštitili svoje interese.

such as the need to facilitate maintenance, repairs, changes or improvement to the public areas of the Port, Adriatic 42 can decide that the Port or any part thereof shall be temporary closed. If possible, Users shall be informed in such a way so that they could undertake all the necessary measures to protect their interests.

15. Reklame

- 15.1. Korisnici uzimaju u obzir da će Adriatic 42 imati pravo da pokrene postupke ili aktivnosti na polju reklamiranja, marketinga i vođenja poslovanja i Korisnici neće imati pravo žalbe u vezi sa tim.
- 15.2. Korisnici ni u kom slučaju neće smeti da dijele letke ili da javno nude svoje proizvode na javnim površinama Luke, osim ako to prethodno ne odobri Adriatic 42.

15. Advertisements

- 15.1. The Users take into account that Adriatic 42 will be entitled to initiate actions or activities in the field of advertising, marketing and carrying out business therein and the Users shall have no claims in that respect.
- 15.2. In no case Users shall, in the public areas of the Port, distribute leaflets or offer their products for sale by loud calls, unless previously approved by Adriatic 42.

16. Uznemiravanje van razumnih granica i pravo na mirno okruženje

- 16.1. Javne površine, ulazi, predvorja, hodnici, stepeništa i slične zone ne smiju biti zakrčene.
- 16.2. Od Korisnika se zahtjeva da u potpunosti koriste radnu sredinu na način na koji neće uznemiravati druge Korisnike ili osoblje unutar Luke.

16. Molesting of above reasonable terms and right to quiet enjoyment

- 16.1. Public surfaces, doorways, vestibules, halls, stairways and similar areas shall not be obstructed.
- 16.2. The Users are required to fulfill respective work purposes in a manner that does not disturb other Users or personnel within the Port.

U Herceg Novom, dana 19.06.2025. godine

In Herceg Novi, on 19th June 2025